

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 7 (1931)

Heft: 8

Artikel: Die schwarze Maske

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-752751>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DIE SCHWARZE MASKE



NACHDRUCK VERBOTEN

Diese Geschichte von der schwarzen Maske begab sich im Jahre 1832 zu Paris.

Dunkel hingen die schweren Schneewolken über die große Stadt herein und irgendwoher erklang nur noch leise das Echo eines Gassenhauers. Dann verstummte auch dieses, und alles war still im Quartier, wo das vornehme Haus des Barons René François Philibert de Facinolle-La-Granche stand, inmitten eines uralten Parkes. Heute freilich erhebt sich an seiner Stelle die Garage einer riesigen Wurstfabrik, und auch jene seltsame Grabplatte ist verschwunden, die noch vor einem halben Menschenalter in der Ecke des ehemaligen Parkgebäudes lag und dort an den sonderbaren Vorfall erinnerte, den ich hier genau erzählen will. Eine schöne schwarze Marmorplatte war's und gar keine andere Verzierung darauf, als ein mittelgroßes, einfaches Kreuz. Darunter aber stand in lapidarer Metallschrift geschrieben: Tombeau du masque noir.

Baron René François Philibert de Facinolle-La-Granche hatte an Weihnachten kurz vorher die wunderschöne Suzanne Béatrice Lenormand heimgeführt, und wohl niemals war eine Liebe größer gewesen, als jene dieser beiden Menschen, seit Paris besteht nicht. Und das, obgleich Béatrice Lenormand keineswegs vom Adel war, sondern nur die Tochter eines alten Leibgardisten weiland Kaiser Napoleons — stammte aus der Gegend um Besançon.

Dann starb René François plötzlich innerhalb weniger Tage an einer furchtbaren Seuche, die von Rußland her über den Rhein und nach Frankreich und Paris hereingebrochen war. Das dritte Opfer ist er gewesen. Also ward Béatrice Witwe; aber sie weinte nicht, klagte nicht, aß auch nicht, schlief nicht mehr, und selbst in der Frühmesse zu Notre-Dame sah man sie nimmer, so daß sich dort die Bettler vor dem linken Seitenportal zu fragen begannen, was ihr wohl geschehen sei?

Dann kam jener Abend mit dem großen Ball des reichen spanischen Granden Juan Fernando Miguel de las Ortejas, wohin auch René François mit dessen schöner Gattin eingeladen war.

Dunkel hingen die grauen Wolken über der Stadt und der Schnee fiel langsam, in Flocken so groß wie Buchenlaub im Herbst. Das Palais de las Ortejas aber stand hell erleuchtet — wohl mehr als tausend Kerzen brannten im großen Saale, und was in Paris nur irgendwie von Namen war, erschien auf diesem schönsten Maskenfest des ganzen Karnevals weit und breit. Schmeichelnd erklangen aus den Instrumenten des Hauptorchestrions die wiegenden Weisen der schönsten und neuesten Walzer aus Wien; betörend dufteten die Rosen — Rosen und Rosen, wohin man schaute, in großen, köstlichen Vasen aus kunstvoll geschliffenem Kristall oder andere von Sèvres, ein Vermögen nur schon das. Und erst alles andere!



Schweizerische Volksbank

Gegründet 1869
Kapital und Reserven Fr. 210 Millionen

Zürich

Bahnhofstraße 53

Ihre Geschäftsreisen

Ihre Vergnügungsreisen

gestalten sich angenehm
nach Beratung durch unsere

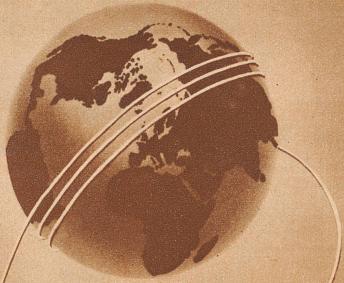
WECHSELSTUBE

GELDWECHSEL
KREDITBRIEFE
AKKREDITIERUNGEN
ABGABE VON SCHECKS AUF ALLE
HAUPTPLÄTZE DER WELT
AN- UND VERKAUF VON DEVISEN
REISESCHEKS

Unsere

Wechselstube im Hauptbahnhof Zürich
ist von 6.30 Uhr bis 21.30 Uhr ununterbrochen geöffnet

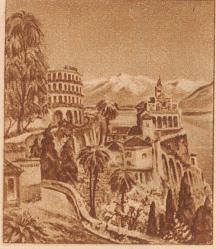
3 MAL UM DIE ERDE REICHT DER
TÄGLICH HERGESTELLTE SEIDENFÄDEN



*Gütermann's
Nähseide*



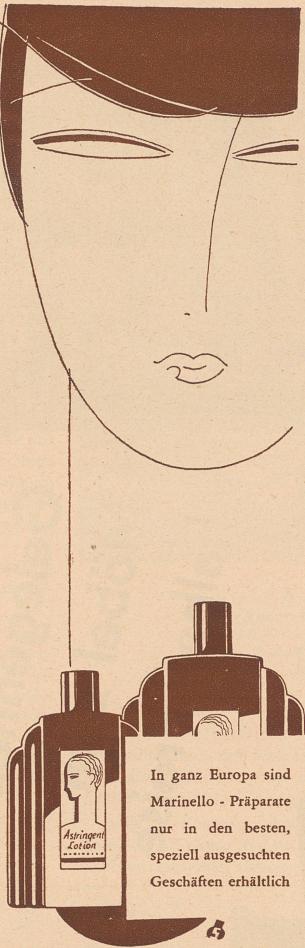
Fabrikation für die Schweiz in **Buochs** (Nidwalden)
Engros-Vertrieb u. Lager: **Zürich, Otto Rohrer**, Stampfenbachstr. 12



Orselina - Locarno
Zur Kur, für Ferien, auf der Hochzeitsreise, steigen wir ab in

Terrasse Hotel al Sasso

Drahtseilbahnhütte + Jahresbetrieb + Pensionspreis für Südzimmer m. fl. W. v. Fr. 11,- an Tel. 124 Prospekt durch Fam. Bölli



SG 16 B 5

MARINELLO — DER KÜRZESTE WEG ZUR SCHÖNHEIT

Nie wären die Marinello-Präparate so wirkungsvoll — so berühmt geworden, wenn ihnen nicht Hunderttausende von Versuchen vorausgegangen wären. Versuche, die Wissenschaftler in Marinello-Laboratorien und über 5000 Schönheitspezialisten in 9400 Salons ausgeführt haben: um die Wirkung auf jeden Hauttyp festzustellen.

Auf diesem Weg ist Marinello zu 2 Hauptbehandlungsarten gekommen: Eine für normale oder zu trockene Haut, eine andere für überfettete oder großporige Haut.

FÜR NORMALE ODER ZU TROCKENE HAUT EMPFIEHLT MARINELLO: Marinello Lettuce Brand Cleansing Cream (Reinigungscreme). Marinello Tissue Cream (Hautnährcreme). Marinello Combination Cold Cream. Marinello Skin Toning Lotion (Hautkräftigungswasser). Marinello Muscle Oil (Muskelöl). Marinello Vanishing Foundation Cream (Tagescreme). Marinello-Puder „Light“.

FÜR ÜBERFETTETE ODER GROSSPORIGE HAUT EMPFIEHLT MARINELLO: Marinello Astringent Cream (Astringierende Creme). Marinello Astringent Lotion (Astringierendes Wasser). Marinello Soap (Spezialseife). Marinello-Puder „Heavy“.

Bitte verlangen Sie von einer der untenstehenden Firmen das Gratis-Büchlein „Marinello-Schönheitspflege“. Danach können Sie feststellen, welche Präparate Ihre Haut braucht. Wenden Sie sie konsequent an — und Sie beschreiten den Weg zur Schönheit!

MARINELLO

Verkaufs-Zentrale für die Schweiz: Zürich, Mythenstraße 24

MARINELLO-DEPOTS IN DER SCHWEIZ:
AARAU: Imdermann, Parfümerie
AROSA: Heiminger, Parfümerie
BÄDEN: Fraulein Schilling, Parfümerie
BASEL: Frau Krattiger, Institut de Beauté, Blumengasse
BERN: Frau Salzmann, Parfümerie, Zyglogge 4, Jura, Parfümerie, Marktgasse 63
BIEL: E. Tiech, Parfümerie, Bahnhofstrasse
DAVOS-PLATZ: W. Wäsch, Parfümerie
GENF: Neuhaus & Geiser, Coiffure et Beauté, 4 Rue Bonivard
Frey, Parfümerie, Rue de Rhône
GRINDELWALD: Holzgang, Apotheke

LAUSANNE: Haussmann, Parfümerie, Rue de Bourg LUZERN: M. Dusch, Parfümerie, Schweizerhof
Heller-Brügger, Parfümerie, Weinmarkt MONTREUX: Mme. Laval, Parfümerie
PONTRESINA: Sauer, Parfümerie
RAPPERSWIL: Mäder-Kessler, Parfümerie, 8, B. Parfümerie ST. MORITZ: Haussmann A.-G., Kult-Apotheke THUN: E. Wind, Parfümerie, Freienholzgasse WENGEN: Bischoff-Parfümerie WINTERTHUR: St. Kijewski-Müller, Parfümerie, Marktstrasse 30 ZÜRICH: Marei A.-G., Parfümerie, Bahnhofstr. 44 Parfümerie Schindler, Paradeplatz



Nach dem Süden

ALASSIO (Riviera), PENSION REGINA

Modernes deutsches Haus, Fließendes kaltes und warmes Wasser. Pension von Fr. 7.00 an.

NERVI

das Blumenparadies, der der Schweiz am nächsten gelegene Ort der Riviera, 10½ Bahnhundenstunden ab Zürich, 18 Hotels und Pensionen jeder Kategorie. Villen — Möblierte Appartements — Fremden-Klubs — Dancing — Großartige städtische Parks — Strandpromenade. Auskünfte, Prospekte durch die Kurkommission.

GRAND HOTEL EDEN

erstrangiges Familienhaus. Großartiger Park, Tennis, Garage — jeder moderne Komfort. — Pension von Lire 85.— Neue Direktion: E. Guglielmino

GR. HOTEL VITTORIA

Erstrangig, vollständig umgebaut. Fließendes kaltes und warmes Wasser in allen Zimmern. Privatbäder, Lift, Garage, Palmenpark. Eigener Zugang zum Strand.

SAVOY HOTEL

Das bevorzugte, moderne Schweizer Haus am Platz. Pension ab Fr. 10.— Frau C. Beeler, Bes.

MIRAMARE STRAND HOTEL

dicht am Meere. — App. mit Bad. — Alle Zimmer mit fließ. Wasser. Große Terrasse und Garten, volle Pension von Lire 45.— an.

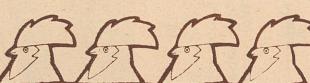
International Hotel

an der Palmenallee Nähe Strandpromenade. Vollständig renoviert. Fließendes kaltes und warmes Wasser. Vorzügliche Verpflegung. Pension Fr. 8.— bis 10.— Bes. Gramatica Acker.

PAGODA SCHWEIZERHOF

bei Genua. In herrlichster Lage Nervis. Großer Palmenpark, direkt an der Strandpromenade. Das ganze Jahr geöffnet. Direktion: P. Scheuber.

Unerreicht an Qualität
ist der ärztlich empfohlene



ARISTO

Medizinal-
Eier-Cognac

W. & G. Weislog & Co., Altstetten-Zürich



Es ist für dich von großem Nutzen,
Tust du mit „Waz“ die Zähne putzen.
„WAZ“ DIE ERPROBTE ZAHNBÜRSTE

Nur noch 7 Tage

50% RABATT

Die große
Gelegenheit des Jahres

Möbel zum
halben Preise

Möbel
Klüsler
A.G.

Zürich Gegr. 1887
 Bern



254 Einrichtungen mit 50% Rabatt 642 Einrichtungen mit 20-40% Rabatt

Z.I.

COUPON

D

Senden Sie mir gratis und unverbindlich Ihre Prospekte mit Ausverkaufspreisen.
*Ich habe Interesse für Schlafzimmer, Speisezimmer, Herrenzimmer, Wohnzimmer, Salon, Einzelmöbel.

Name:

Straße: Ort:
*Bitte Nichigewünschtes streichen.

Weiß Gott, damals verstand man es noch, Feste zu feiern, so recht herrliche, frohe Feste, wie nirgends sonst und heute nicht mehr; es lag etwas ganz anderes darin, als zu unseren Tagen — war fast wie ein Gottesdienst. Und die Frauen, in herrlicher Seide, weißer Arme, glühender Wangen und blitzender Augen — man sah es selbst durch die Masken hindurch! — Aber da war doch irgendwie etwas, das die allgemeine Freude merklich dämpfte, obwohl niemand so recht wußte, woran es eigentlich lag: vielleicht, daß der Baron René François Philibert de Facinolle-La-Granche nicht ebenfalls erschienen war mit seiner jungen Frau, von deren unaussprechlicher Schönheit man sich allerorten Wunder erzählte! Ja, das war's. Man hätte sie gerne gesehen und niemand wußte überdies so recht genau, was es denn eigentlich mit ihres Gatten raschem Tode auf sich hatte. Aber wozu nun schließlich solcher Dinge gedenken, jetzt, wo es doch galt, des Lebens sich zu freuen, zu genießen, die herrliche Schönheit menschlichen Daseins in vollen, satten Zügen einzutrunken: ein Narr, der sich zur Seite hält!

Und dann ging's plötzlich wie eine unheimliche Woge durch den Saal, eine kalte Welle schauerweckenden Erstaunens: Le masque noir!

Haben Sie die schwarze Maske gesehen? Dort, dort, nun kommt sie mitten über das spiegelglänzende Parkett herunter, direkt auf Herrn Juan Fernando Miguel de las Ortejas zugeschritten, erweist ihm als dem hohen gütigen Gastgeber ehrfurchtsvoll ihre Reverenz und überreicht ihm eine kleine, goldgeränderte Karte: ihre Einladung.

Wer möchte das wohl sein? — die schwarze Maske!

Eine herrlich gewachsene Frau, das sah man; und wie sie tanzte, so ganz an den bezaubernden Rhythmus der wiegenden Weisen hingegessen, ein herr-



PHOT. STAUB

*Heute ist die Fasenacht,
Wo die Muetter Chüechli macht
Und der Vater umespringt
Und der Muetter Chüechli nimmt*

licher Anblick! Nachher aber stand sie immer regungslos allein und ließ ihren verschleierten Blick über die andern hin gespenstisch in eine unbekannte Ferne schweifen. Wer möchte es sein?

Ganz in Schwarz gewandet, Schwarz mit Diamanten und Gold, und an nichts zu erkennen. Und den zudringlichen Herren, die sie nach einer Runde

Tanzes um ihren Namen fragten, sagte sie allen nur ein einziges Wort, so daß jene sämtlichen erbleichten, leichenfahl wie der Tod, und wankten schwundlicht hinaus, fort, nur fort, nach Haus — das war die schwarze Maske.

Dann plötzlich verstummte auf einen Moment die Musik, und immer ungestümmer drängten sich die jungen Herren um sie, die nächste Runde Tanzes zu erbitten und ihren Namen.

Aber langsam wandte sich die unheimliche Gestalt von Ihnen ab und schritt auf einen von der königlich-englischen Gesellschaft zu, verneigte sich vor ihm und tanzte mit ihm noch herrlicher als jemals vorher. Und als dann auch er das Geheimnis dieses unbekannten Namens zu erfahren wünschte, da sprach sie es ihm leise ins Ohr: ich bin die Cholera!

Um 3 Uhr morgens verschwand die schwarze Maske so unverhohlen wie sie gekommen war, niemand wußte weder woher noch wohin. Aber auch niemand kümmerte sich mehr sehr darum, sondern bleich und verstört schliefen sich die Gäste weg, hinaus aus dem entsetzlichen Saale im mächtigen Hause, über Leichen und Sterbende hinweg, nur fort von dort. Und von Stund an wütete die Cholera in der riesigen Stadt, wie noch niemals vorher, seit sie besteht. — Die schwarze Maske aber wurde nimmer gesehen.

Wenige Tage darauf begrub man im Parke weiland Baron René François Philiberts de Facinolle-La-Granche auch dessen schöne Gattin und schrieb nach ihrem eigenen letzten Willen in goldenen Lettern auf die dunkle Marmorplatte die wenigen Worte: Grab der schwarzen Maske.

So hat sich eine Irrsinnige am Schicksal gerächt.

H.



Beim Wintersport in den Bergen

vermindern Sie die Gefahr des Gletscher- u. Sonnenbrandes, wenn Sie sich vor u. während der Tour gut mit

NIVEA-CREME

einreiben. Sie schützt Ihre Haut auch vor den Einflüssen rauher Witterung.

So urteilen Wintersportler über die Wirkung der Nivea-Creme:

„Meine Gesichtshaut war nie so geschmeidig . . . Das so gefürchtete Schälen der Haut trat nicht ein, obwohl die Sonne aus blauem Himmel brannte . . . Ich kehrte zurück mit dem Teint, den man sich wünscht, wenn man vom Wintersport kommt . . .“

„Nach vier Wochen in Eis und Schnee bei täglich 30° Sonne, habe ich nicht die mindeste Verbrennung der Haut festgestellt.“

Nehmen auch Sie Nivea-Creme. Es ist die einzige Hautcreme, die Eucerit enthält, und deshalb ist Nivea-Creme nicht zu ersetzen.

Schachteln: Fr. 0.50 bis Fr. 2.40 / Tuben: Fr. 1.00 und Fr. 1.50

PILOT A.-G., BASEL





In Luzern ist schließlich doch noch die «Miss Switzerland» gewählt worden. Am Fritschiumzug trat sie ihre triumphale Tournée an. Sie scheint durch die öffentliche Ehre immerhin ein wenig geniert zu sein (Phot. Staub)

Bild rechts:
Der Zunftmeister zu Safran (früher hieß er Fritschivatter) Herr Bielmann, ist das Oberhaupt des luzernischen Fastnachtstreibens seiner Zunft.



«Miss Lucerna», die Schönheitskönigin der Luzerner am Fritschiumzug. Hat man jemals eine so imposante Katzenstreckerin gesehen? (Phot. Staub)



Neben ihm der traditionelle Narr und ein Mitglied des Zunftvorstandes. Am Fritschiumzug wird er mit anderen traditionellen Figuren im Fritschiumzug durch die Stadt gefahren, nachdem er seine Wohltätigkeits-tournée beendet hat (Phot. Schneider)



Bild links:
Auch in Bern ist am Kursaalmaskenball die «Miss Switzerland» preisgekrönt worden. Eigentlich hat man sich unsere Schönheitskönigin doch ein wenig hübscher vorgestellt (Phot. Keller)



Was unser Zeichner zur «Miss Switzerland» zu sagen hat: «Oh, diese Jungfrau sei very wonderfull! Das sein die Miss Switzerland! – Aber die geht nicht nach Amerika, da müssen kommen die Amerika zu ihr!»

500 Fr. im Fluge gewonnen

Ergebnis unseres Preisausschreibens
in Nr. 4 der «Zürcher Illustrierten»
vom 23. Januar 1931

Eine wahre Flut von Lösungen des Preisausschreibens mit den Flugaufnahmen ist bei uns eingetroffen und wir haben uns herzlich gefreut über die rege Beteiligung, die uns bewies, mit wie viel Interesse nicht nur die Preisauflage als solche, sondern auch die Flugbilder selbst bei unseren Lesern aufgenommen worden sind, und wir danken allen Teilnehmern für ihre Beteiligung. Zu den Einsendungen gab es viele witzige, kritische und lehrreiche Begleitschreiben, die uns die Aufmerksamkeit der Löser in erfreulicher Weise bewiesen.

Folgendes ist die richtige Lösung. Es stellten dar:

- 1: Zürich
- 2: Bremgarten im Aargau
- 3: Basel
- 4: Rapperswil, Seedamm
- 5: Bern
- 6: Vierwaldstättersee (Alpnachersee) Stansstad
- 7: La Chaux-de-Fonds
- 8: Chur
- 9: Stein am Rhein.

Etwa 80 Prozent der eingegangenen Lösungen waren richtig. Das waren also einige Tausend. Somit blieb uns nichts anderes übrig, als das Los die Gewinner bestimmen zu lassen. Es haben gewonnen:

- 1. Preis = Fr. 100.—
Frl. Anna Gwerder, Schwyz
- 2. Preis = Fr. 75.—
Herr Ernst Wyß, Grünau, Wabern (Bern)
- 3. Preis = Fr. 50.—
Frau Kleiner-Hürlmann, Zürich
- 4., 5. u. 6. Preis = je Fr. 25.—
4. Herr E. Benz, Wettigen
5. Herr W. Zimmermann, Ober-Winterthur
6. Herr E. Rödlach, Zürich
- 7. bis 11. Preis = je Fr. 20.—
7. Frl. G. Helg, Zürich
8. Herr F. Schwarz, Luzern
9. Herr M. Arnold, Zürich
10. Frau Aegerter-Müller, Bern
11. Herr O. Rauber, Zürich
- 12. bis 21. Preis = je Fr. 10.—
12. Herr A. Rolli, Ins
13. Herr H. Struden-Marti, Altstetten
14. Herr E. Pfister, Zürich
15. Herr Hs. Ryser, Gränichen
16. Herr Fr. Büttikofer, Thun
17. Frl. P. Fuchs, Arosa
18. Herr W. Fritsch, Zürich
19. Herr M. Nußbaumer, Genf
20. Herr R. Zbinden, Lausanne
21. Herr H. Weilemann, Schönbühl (Bern)

Wir gratulieren!

Für die Leerausgegangenen, die uns leid tun, haben wir hier gleich ein neues aussichtsreiches Rätsel bei der Hand.